

MHCPDJ-M-II-2023

Register No.

41 2023 1151

TRANSLATION AND ESSAY WRITING PAPER
(Tamil & English Version)

Date of Examination : 12/08/2023 (AN)
(02.00 p.m. to 05.00 p.m.)

Total Marks : 75

General Instructions to Candidates :

1. The facts and particulars provided in the Question Paper i.e., the court's name, place, case numbers and name of parties are fictional. Yet candidates have to conclusively assume them to be true for the purpose of solving the questions.
2. The candidates need not provide cause title with citation while answering the questions. Providing wrong or incomplete cause title or quoting a wrong citation will be detrimental to the candidates.
3. Section A & B contains each one 15 mark Question and section C contains seven 9 marks Questions. Candidates shall answer questions contain in section A & B. Candidates shall answer any five questions in section C.
4. The candidates should answer the questions of Section-A and B not exceeding six pages and each question of Section-C not exceeding five pages. No additional answer sheets will be provided.

TRANSLATION AND ESSAY WRITING PAPER
(Tamil & English Version)

SECTION - A

1. Translate the following passage into Tamil :

[15 Marks]

The respondent herein filed a suit for recovery of damages on the file of the Civil Court Senior Division Jalgaon in December, 2017. Admittedly, the suit summons was served on the appellants herein (defendants in the suit) on 16.02.2018. Despite a number of opportunities given to them, the appellant Nos. 1 and 2 herein (defendant Nos. 1 and 2) did not file their written statements. Defendant Nos. 3 and 4 did not even enter appearance. Therefore, the trial Court passed an order on 3.7.2018 to the following effect:- "The Defendant No. 3 and 4 in spite of service of suit summons (Exh.6) failed to appear and defendant No.1 and 2 in spite of giving opportunity failed to file their written statement. Hence, the suit proceeded ex-parte against defendant no.3 and 4 and without written statement against defendant no.1 and 2."

On 11.08.2018, the District Court, Jalgaon was designated as a Commercial Court in terms of the Commercial Court Act, 2015 and the suit pending on the file of the Civil Judge, Senior Division was transferred to the Commercial Court. After transfer, defendant Nos. 1 to 4, who are the appellants herein moved three applications respectively for (i) condonation of delay; (ii) recalling the order of 'no written statement' dated 03.07.2018 passed against defendant Nos. 1 and 2 ; and (iii) setting aside the order directing the proceeding to go on ex-parte against defendant Nos.3 and 4. The Commercial Court rejected all the three applications by an order dated 11.04.2019, on the basis of the proviso to Order VIII Rule 1 CPC. The said order was affirmed by the High Court by the order impugned in this appeal, forcing the defendants to come up with the above appeal. There is no dispute about the fact that at the time when the suit was filed and at the time when the order dated 03.07.2018 was passed, the court before which the suit was pending was a normal Civil Court. It was only after the order dated 03.07.2018 was passed directing the matter to proceed ex-parte that the matter got transferred to a Commercial Court.

The suit that became the subject matter of dispute in *SCG Contracts India Private Limited*, appears to have been filed before the Commercial Court and not before the normal Civil Court. Insofar as the normal Civil Courts are concerned, it is the proviso to Order VIII Rule 1 CPC which applies. In *Salem Advocate Bar Association v. Union of India*, (2005) 6 SCC 344, this Court held that the proviso to Rule 1 of Order VIII CPC is directory and not mandatory. An exception was carved out in *SCG Contracts India Private Limited* to this Rule, by this Court insofar as the commercial disputes are concerned by invoking the second proviso to sub-rule (1) of Rule 1 of Order V. Therefore, to apply the same principle to a matter where the suit was instituted before the normal Civil Court and transferred to a Commercial Court after the expiry of 120 days would be to give a complete twist to the interpretation given by the 3-member Bench in *Salem Advocate Bar Association*, to the proviso to Order VIII Rule 1 CPC. In fact the decision in *SCG Contracts India Private Limited* is by a 2-member Bench, which was dealing with the second proviso to sub-rule (1) of Rule 1 of Order V. Therefore, when the decision of the 3-member Bench in *Salem Advocate Bar Association* was cited before this Court in *SCG Contracts India Private Limited*, this Court held in paragraph 11 that the earlier law on Order VIII Rule 1 has now been set at naught. Therefore, what is to be applied to normal Civil Courts is Order VIII Rule 1 and the interpretation given to the same in *Salem Advocate Bar Association*.

In fact the suit on hand is a suit for damages for the alleged loss suffered by the respondent, on account of the supply of defective machinery. Hence, we cannot deprive the appellants of an opportunity to contest the claim on merits. Therefore, the appeal is allowed, the impugned order passed by the High Court and the order of the Commercial Court are set aside. The applications filed by the appellants are allowed and the Commercial Court is directed to take on record the written statements filed by the appellants and proceed with the hearing of the suit on merits. No costs.

SECTION - B

1. Translate the passage to English :

[15 Marks]

குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவரின் குற்றத்தை, சூழ்நிலைச்சான்று கொண்டு நிரூபிக்கும்பொருட்டு, குற்றம் சாட்டப்பட்டவரின் குற்றமற்றத் தன்மை குறித்து வாத ஆதாரமாகக் கொள்ளப்பட்ட கருத்துகள் யாவற்றையும் நீக்கும் பொருட்டு, சங்கிலித்தொடர் போன்ற சான்று முழுமை பெற்றிருக்கவேண்டும் என்ற சங்கதியில் விசாரணை நீதிமன்றம் விழிப்புடன் இருந்தது. விசாரணை நீதிமன்றம், சாட்சிகளின் சான்றுரையை விரிவாக ஆய்வுசெய்து, இறந்துபோனவர் தனது முடிவை எவ்வாறு சந்தித்தார் என்ற சூழ்நிலைகளை விளக்க கண்ணுற்ற சாட்சிகளின் சாட்சியம் பற்றாக்குறையாக இருந்தது என்றும் சாந்தா, சங்கர் மற்றும் ராஜ்குமார் ஆகியோரின் உடந்தைமையை பதிவுச் சான்று நிலைநாட்டும் அளவுக்கு போதாமலிருந்தது என்றும் கருத்துரைத்தது. எனினும், 1-ஆம் மேல்முறையீட்டாளர், 5.4.1987 அன்று இறந்து போனவருக்கு ஆசைக்காட்டி அவரது வீட்டிலிருந்து வெளியே வரவழைத்து, எப்பொழுதும் அவரை தன்னுடனேயே வைத்துக்கொண்டார்; பின்னர் 2-ஆம் மேல்முறையீட்டாளர் 9.4.1987 அன்று அவர்களுடன் சேர்ந்துகொண்டார்; அதன்பிறகு இந்த மேல்முறையீட்டாளர்கள் கூட்டுச்சதி செய்து, தக்கோலம் அருகே இறந்துபோனவரை கொலை செய்துள்ளனர் என்று பதிவிலுள்ள சூழ்நிலைச் சான்று கருத்துரைப்பதாக நீதிமன்றம் தீர்மானித்துள்ளது. எதிர்த்தரப்பினரால் எழுப்பப்பட்ட வாதங்களை மறுத்து, விசாரணை நீதிமன்றம் ஒட்டுமொத்தமாக அ.சா. 16-இன் சாட்சியத்தை நம்பி, வேண்டுமென்றே உட்கருத்தோடு, செயல்பட்டிருப்பதும், குற்றத்திற்குட்படுத்தும் ஆதாரமும் அ.சா. 16-ஆல் அடையாளங்காட்டப்பட்டிருப்பதும் மேற்கொண்டு மேல்முறையீட்டாளர்களின் குற்றத்தை நிலைநாட்டியுள்ளது. அரசுத்தரப்பால் முன்கொணரப்பட்ட வழக்கில் சில முரண்பாடுகள் இருந்ததாக விசாரணை நீதிமன்றம் கருத்துரைத்திருந்தாலும், அவை “முக்கியமற்ற விவரங்கள்” மற்றும் சிறு முரண்பாடுகள் என்றே தீர்மானிக்கப்பட வேண்டியுள்ளன. இதற்குமாறாக, மாநில அரசுக்காக முன்னிலையான கற்றறிந்த வழக்குரைஞர், பதிவிலுள்ள சான்றினை நுட்பமாக ஆராய்ந்ததன்பேரில் குற்றத்திற்காக இரு நீதிமன்றங்களாலும் சொல்லப்பட்ட ஒருங்கியல்வான காண்முடிவு இந்நீதிமன்றத்தாலான தலையீடு ஏதும் கோரவில்லை எனப் பணிந்துரைத்தார். காவல்துறை ஆய்வாளர், தமிழ்நாடு-எதிர்-ஜான் டேவிட், (2011) 3 எம்.எல்.ஜெ. (கிரிமினல்) 725 : எல்.என்.ஐ.என்.டி. 2011 எஸ்.சி. 441: (2011) 5 எஸ்.சி.சி. 509, பத்திகள் 33 முதல் 35 வரை என்ற வழக்கினைச் சார்ந்து நின்று சூழ்நிலைச் சான்றினைப் பொறுத்து, தண்டனைத் தீர்ப்பு அனுமதிக்கத்தக்கதென வலியுறுத்தப்பட்டது. இவ்வழக்கிலுள்ள சங்கிலித்தொடர் போன்ற சூழ்நிலைகள் ஒவ்வொரு வகையிலும் முழுமைபெற்றுள்ளது என மாநில அரசின் வழக்குரைஞர் முனைப்புடன் வாதிட்டார். அவர் குறிப்பிட்டு சுட்டிக்காட்டியதாவது, முதலாவதாக விசாரணை நீதிமன்றத்தால் பதிவுசெய்யப்பட்டவாறான உட்கருத்து இவ்வழக்கில் தெளிவாக நிலைநாட்டப்பட்டுள்ளது. இரண்டாவதாக, இறந்துபோனவர், மேல்முறையீட்டாளர்களோடுதான் உயிரோடு கடைசியாகக் காணப்பட்டார் என கீழமை நீதிமன்றங்கள் ஒருங்கியைந்து தீர்மானித்து உள்ளன. இறந்துபோனவர், குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர்களுடன் கடைசியாகக் காணப்பட்டார் எனும்போதான நிலைமையில், மேற்படி குற்றஞ்சாட்டப்பட்டவர் இறந்துபோனவரைக் கொலை புரிந்துவிட்டதாக அனுமானம் எழுக்கூடும் என்பதை வலியுறுத்த அவர், இராஜஸ்தான் மாநில அரசு-எதிர்-காஜி ராம், (2007) 2 எம்.எல்.ஜெ.

(கிரிமினல்) 861 எல்.என்.ஐ.என்.டி. 2006 எஸ்.சி. 922 : (2006) 12 எஸ்.சி.சி. 254, பத்திகள் 19-24-ஐ மேற்கோள் காட்டினார். இவ்வழக்கில் அந்த அனுமானம் மேல்முறையீட்டாளர்களால் நீக்கப்பட்டிருக்கவில்லை. மூன்றாவதாக மேல்முறையீட்டாளர்கள் சினிமா பார்க்கப் போவதுபோல் பாவனைசெய்து இறந்தவருக்கு ஆசைகாட்டியதோடு மட்டுமின்றி, இறந்தவர் எங்கிருக்கிறார் என்பது குறித்து பொய்யான மற்றும் தவறான தகவலையும் கொடுத்துவிட்டனர் என்ற அவர்களின் நடத்தையிலிருந்து மேல்முறையீட்டாளர்களின் குற்றத்தைக் கூறிவிடலாம். நான்காவதாக, சம்பவ இடத்திலிருந்து கைப்பற்றப்பட்ட இரண்டு லுங்கிகளும் ஒன்று 1-ஆம் மேல்முறையீட்டாளருடையதாக அடையாளங்காணப்பட்டது என்பது புலனாய்வின்போது பறிமுதல் செய்யப்பட்டவைகளும் மேல்முறையீட்டாளர்கள் குற்றத்தில் ஈடுபட்டதை நிலைநாட்டுகின்றன. ஐந்தாவதாக இறந்தவரின் மரணம் இயற்கைக்கு மாறான முறையில் நிகழ்ந்தது என மருத்துவப் பரிசோதனையும் நிலைநாட்டுகிறது மற்றும் ஆறாவதாக கைப்பற்றப்பட்ட சடலம் அருணுடையது என்று அடையாளங்காணப்பட்டுள்ளது.

மேலும் அ. சா. 1 முதல் 4 வரையிலான முக்கிய சாட்சிகள் அனைவரும் தத்தமது கூற்றுக்களை உறுதிசெய்துள்ளதாக மாநில அரசுக்கான கற்றறிந்த வழக்குரைஞர் ஆதரித்துப்பேசினார். சுகார் எதிர் மாநில அரசு (2000) எம்.எல். ஜெ. (கிரிமினல்) 180 ஐ.எ. 1990 எட்சி 882 ஏ.ஐ.ஆர். 1999 3883 (1900) 9 சைப்சிசி 507 பத்திகள் 5 முதல் என்ற வழக்குகளின் தீர்முடிவுகளிலிருந்து வாதவலிமையை எடுத்துக்கொண்டு, ஒன்றிய செயலின் கோட்பாடுகள், இவ்வழக்கின் சங்கதிகளுக்கும், குழ்நிலைகளுக்கும் பொருந்தத்தக்க என்றும், ஒவ்வொரு சாட்சியாலும் அளிக்கப்பட்ட வாக்குமூலங்கள், சாட்சியத்தில் அனுமதிக்கத்தக்கன என்றும் வாதிடப்பட்டது. இவ்வழக்கில் அடையாள அணிவகுப்புச் சோதனை இல்லாதிருப்பது, அரசுத்தரப்பு வழக்குக்கு பாதிப்பேற்படுத்தாது மல்கான் சில் தி மத்தியப் பிரதேச மாநில அரசு எல்.என்.ஐ.என்.டி 2003 வவட்சி 540 எஐ.ஆர். 2003 எப்சி 2669 (2003) 5 740, பத்திகள் 7, 8 முதல் 16 வரை. 1-ஆம் மேல்முறையீட்டாளர், இந்நீதிமன்றத்தில் முதன்முறையாக இளஞ்சிறார் என்ற வாதம் எழுப்பியதைப் பொறுத்தவரையில், நீதிமன்றத்தால் விசாரணைக்கு உத்தரவிடப்படும் நேர்வில் முதல் எதிர்மேல்முறை மீட்டாளரால் முன்வைக்கப்பட்ட ஆவணங்களுக்கு எதிராக வேறு ஆவணம் ஏதுமில்லை என்பதை நன்கு அறிந்து கொண்டு அவ்வாதத்தை எழுப்ப காலங்கடந்துவிட்ட இத்தருணம்வரை வேண்டுமென்றே காத்திருந்தார் என மாநில அரசின் கற்றறிந்த வழக்குரைஞரால் தீவிரமாக வலியுறுத்தப்பட்டது. 1-ஆம் மேல்முறையீட்டாளரால் அளிக்கப்பட்ட ஆவணங்களிலுள்ள சில வெளிப்படையான முரண்பாடுகளை, எடுத்துக்காட்டாக ஆவணங்களில் அவரது பெயர் இல்லை. அதற்குப்பதிலாக, “சூர்யதேவ் பிரசாத்” என்ற ஒருவரின் பெயர் குறிப்பிடப்பட்டிருந்தது என்பதையும் அவர் சுட்டிக்காட்டினார். அவரது வாதங்களுக்கு ஆதரவாக செயல்நோக்கமுடைய ஆவணங்கள் இந்திய சாட்சியச் சட்டம், 1872 (சுருக்கமாக “இ.சா.ச”), பிரிவு 35-இன்படி மெய்ப்பிக்கப்பட்டிருக்கவில்லை என்றும், அவ்வகையில் அவை ஏற்றுக்கொள்ளப்பட இயலாது என்றும் வழக்குரைஞர் வாதிட்டார். இரவீந்தர் சிங் கோர்கி-எதிர்-உ.பி. மாநில அரசு, (2006) 2 எம்.எல்.ஜெ. (கிரிமினல்) 770: எல்.என்.ஐ.என்.டி. 2006 எஸ்.சி. 396 ஏ.ஐ.ஆர். 2006 எப்சி. 2157:(2006) 5 எஸ்.சி.சி. 584, பத்திகள் 39 முதல் 41 வரை, இதில் இளஞ்சிறார் பருவத்தினர் என்ற வாதம் நிராகரிக்கப்பட்டது.

SECTION - C

Write an essay on any of the FIVE in the following topics.

Candidates have to write the answers only in English.

(Each carries 9 marks)

(5 × 9 = 45)

1. "The offence of sedition is a relic of our colonial past". In your opinion should the law be repealed or be retained subject to suitable amendments?
2. It is high time that irretrievable breakdown of marriage be treated as a species of cruelty thereby entitled a spouse to divorce under Section 13(1) (i-a) of the Hindu Marriage Act. Discuss with reference to recent case law.
3. Consensual relationships between minors aged 16-18 should be treated differently from the offences contemplated under the POCSO Act. What suggestions, if any, would you make a reform in this area of law?
4. "The executive must not have complete autonomy over the appointment persons to the Election Commission of India". Discuss with reference to the recent decision of the Supreme Court.
5. Explain the principles governing reverse onus clause in a criminal statute. Does such a provision go against the fundamental principle of criminal law that a person presume to be innocent unless proven guilty? Discuss with the relevant provisions and cases.
6. Transmitting "bias information, betrays absence of true freedom". Discuss the responsibility of Press to transmit unbiased information, in the light of its fundamental right guaranteed under Article 19 (1)(a) of the Constitution.
7. Explain the concept of environment rule of law with reference to the recent decisions of the Constitutional Courts.